

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud                                                                                                                                                                                  | Bladzijde |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|               | <i>I Mededelingen</i>                                                                                                                                                                   |           |
|               | <b>Raad</b>                                                                                                                                                                             |           |
| 2003/C 282/01 | Resolutie van de Raad van 10 november 2003 over het beroep en de loopbaan van onderzoekers binnen de Europese onderzoeksruimte .....                                                    | 1         |
| 2003/C 282/02 | Resolutie van de Raad van 10 november 2003 over de mededeling van de Europese Commissie „Verbetering van de tenuitvoerlegging van de nieuwe-aanpakrichtlijnen” ....                     | 3         |
|               | <b>Commissie</b>                                                                                                                                                                        |           |
| 2003/C 282/03 | Wisselkoersen van de euro .....                                                                                                                                                         | 5         |
| 2003/C 282/04 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3329 — Tchibo/Beiersdorf) <sup>(1)</sup> .....                                                                                | 6         |
| 2003/C 282/05 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ..... | 7         |
| 2003/C 282/06 | Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen .....                                                                                   | 8         |
| 2003/C 282/07 | Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen .....                                                                                   | 9         |
| 2003/C 282/08 | Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen .....                                                                                   | 10        |
| 2003/C 282/09 | Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen .....                                                                                   | 11        |
| 2003/C 282/10 | Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen .....                                                                                   | 12        |
| 2003/C 282/11 | Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen .....                                                                                   | 13        |

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

2003/C 282/12

Aanmelding van een overeenkomst inzake het beheer van mechanische rechten op fonogrammen in Europa (Zaak COMP/C2/38.772 — Cannes Extension Agreement) <sup>(1)</sup> 14

## I

(Mededelingen)

## RAAD

## RESOLUTIE VAN DE RAAD

van 10 november 2003

over het beroep en de loopbaan van onderzoekers binnen de Europese onderzoeksruimte

(2003/C 282/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

IN HERINNERING BRENGEND

1. de resoluties van de Raad van 15 juni 2000 en 16 november 2000 <sup>(1)</sup> over de Europese onderzoeksruimte (EOR), waarin hij onder meer het belang benadrukt van het ontwikkelen van het menselijk potentieel als de sleutel tot toponderzoek in Europa, en van het invoeren van een Europese dimensie in de loopbanen van onderzoekers;
2. de mededeling van de Commissie over „een mobiliteitsstrategie voor de Europese onderzoeksruimte”, en de daaropvolgende resolutie van de Raad betreffende „de versterking van de mobiliteitsstrategie voor de Europese onderzoeksruimte (EOR)” <sup>(2)</sup>, waarin de inspanningen om in Europa een gunstiger klimaat voor onderzoekers te creëren, worden onderstreept, alsmede de mededeling van de Commissie over de rol van de universiteiten in het Europa van de kennis;
3. de mededelingen van de Commissie „Meer onderzoek voor Europa — Op weg naar 3 % van het BBP” en „Investeren in onderzoek: een actieplan voor Europa”, waarin beklemtoond wordt dat er tussen nu en 2010 meer onderzoekers moeten komen, evenals de daaropvolgende resolutie van de Raad van 22 september 2003 over „Investeren in onderzoek ten behoeve van de groei en de concurrentiepositie van Europa” <sup>(3)</sup>, waarin benadrukt wordt dat toename van de investeringen in menselijk potentieel, met name middels de ontwikkeling van de opleiding van onderzoekers en de bevordering van loopbaanmogelijkheden een sleutelfactor is om het streefcijfer van 3 % van het BBP voor de investeringen in onderzoek te bereiken;
4. het zesde kaderprogramma (2002-2006) <sup>(4)</sup>, dat in het bijzonder onder het kopje „menselijk potentieel en mobiliteit” de ontwikkeling van een rijk en dynamisch menselijk potentieel van wereldniveau in het Europese onderzoeksysteem ondersteunt, rekening houdend met de internationale dimensie van het onderzoek die er onlosmakelijk mee verbonden is;
5. de resolutie van de Raad inzake „wetenschap en maatschappij en vrouwen in de wetenschap” <sup>(5)</sup> en het belang van de dialoog wetenschap/maatschappij en van de genderdimensie bij het bereiken van het volledige potentieel van O & O-inspanningen in de EOR;
6. de besprekingen in de context van het proces van Bologna en de ontwikkeling van de Europese hogeronderwijsruimte, en met name de conclusies van de Conferentie van Berlijn over het proces van Bologna in september 2003, waarin gewezen wordt op het belang van onderzoek als integraal onderdeel van hoger onderwijs in geheel Europa;
7. de conclusies van recente Europese Raden waarin de instelling en de ontwikkeling van de EOR wordt gesteund en waarin erop gewezen wordt dat er in O & O moet worden geïnvesteerd om het mededingingsvermogen te vergroten en de economie te laten groeien, zulks met de nadruk op de noodzaak het bij O & O betrokken menselijke potentieel te ontwikkelen,
8. BEVESTIGT andermaal dat onderzoek en onderzoekers een sleutelrol spelen bij het stimuleren van de Europese groei en concurrentiepositie;
9. IS INGENOMEN MET de mededeling van de Commissie „Onderzoekers in de Europese onderzoeksruimte — één beroep, meerdere loopbanen”, waarin de verschillende factoren die de loopbanen in O & O beïnvloeden en bepalen, worden geanalyseerd, en waarin onderzoekers worden beschouwd als „beroepsmensen die zich bezighouden met de conceptie of schepping van nieuwe kennis, producten, processen, methoden en systemen, en met het beheer van de projecten in kwestie”;

<sup>(1)</sup> PB C 205 van 19.7.2000, blz. 1.  
PB C 374 van 28.12.2000, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 367 van 21.12.2001.

<sup>(3)</sup> PB C 250 van 18.10.2003.

<sup>(4)</sup> PB L 232 van 29.8.2002 en PB L 294 van 29.10.2002.

<sup>(5)</sup> PB C 199 van 14.7.2001.

10. ERKENT dat een hele reeks factoren de loopbaan van onderzoekers in Europa beïnvloeden, waarbij voor ogen moet worden gehouden dat de lidstaten er zeer verschillende benaderingen op na houden. Deze factoren betreffen, onder meer, de opleiding, de mobiliteit, de aanwervingsmethoden, de ontwikkeling en de beoordeling van de loopbaan alsook de arbeidsrechtelijke situatie en de salariëring, die variëren naar gelang van de sectoren waarin de onderzoekers werkzaam zijn, en het juridische, bestuurlijke, infrastructurale en culturele klimaat van hun arbeidsplaats, alsmede het niveau van de O & O-middelen; ERKENT dat verbeteringen op deze gebieden nodig zijn om bij te dragen tot de ontwikkeling van een echte Europese arbeidsmarkt voor onderzoekers, waarbij gerichte aandacht wordt besteed aan een uitgebreide Europese Unie;
11. IS DERHALVE INGENOMEN MET de benadering die de Commissie volgt om de moeilijkheden in verband met de opleiding en de mobiliteit van onderzoekers en de ontwikkeling van hun loopbaan, op basis van vrijwillige samenwerking met de lidstaten en andere belanghebbenden in zowel de openbare als de particuliere sector, op te lossen. De maatregelen van de Commissie zouden een aanvulling vormen op andere initiatieven op dit gebied die ook in internationaal verband, rekening houdend met de ervaring van belangrijke derde landen, worden ontplooid. De Raad is in het bijzonder verheugd over het voornemen van de Commissie om:
- toe te werken naar de opstelling van een „Europees handvest voor onderzoekers” met het oog op de verdere verbetering van de kaderregeling voor het loopbaanbeheer van O & O-personeel, alsook van een „gedragscode voor de aanwerving van onderzoekers”, waarbij de specifieke kenmerken van de verschillende sectoren in aanmerking worden genomen en die op de beste praktijken wordt gebaseerd;
  - een Europees Jaar van de onderzoeker te organiseren ter bevordering van de publieke erkenning van het beroep van onderzoeker en van loopbanen op het gebied van O & O;
  - verschillende aspecten van de loopbaanontwikkeling en de opleidingen voor onderzoekers verder te analyseren, met inbegrip van het verzamelen van gegevens en het analyseren van de behoeften, eventueel ook als input voor maatregelen ter uitvoering van de open coördinatiemethode;
  - zich krachtiger in te spannen om het mobiliteitsportaal voor de onderzoeker en het Europese netwerk van mobiliteitscentra beter te laten functioneren;
12. VRAAGT de lidstaten, de toetredende staten en de Commissie om, zoals overeengekomen door het Comité voor wetenschappelijk en technisch onderzoek (CREST), in samenwerking met de belanghebbenden in zowel de openbare als de particuliere sector, op basis van vrijwilligheid acties te ondernemen op onderstaande gebieden, in het bijzonder met toepassing van de open-coördinatiemethode (ocm):
- het ontwikkelen van criteria voor het vastleggen van hetgeen onderzoekers tijdens hun loopbaan hebben gepresteerd, rekening houdend met de ontwikkelingen in het proces van Bologna;
  - het uitwisselen van goede praktijken, in voorkomend geval op internationaal niveau, wat betreft de evaluatie- en waarderingssystemen voor loopbanen op het gebied van O & O;
  - het aanmoedigen van de sociale dialoog, alsmede van de dialoog tussen onderzoekers, belanghebbenden en de maatschappij in ruimere zin, mede door het publiek meer bewust te maken van de wetenschap en door jongeren meer belangstelling bij te brengen voor onderzoek en voor een wetenschappelijke loopbaan;
  - het verrichten van werkzaamheden op het gebied van de algemene arbeidsvoorwaarden voor promovendi, met inbegrip van aspecten als ouderschapsverlof, en, met wederkerigheid op Europees niveau, het nemen van de nodige maatregelen voor de overdraagbaarheid van nationale leningen en toelagen in de context van meer mobiliteit voor onderzoekers;
  - het bevorderen, bij de ontwikkeling van deze initiatieven, van gelijke kansen voor mannelijke en vrouwelijke onderzoekers;
  - het voortzetten van de inspanningen om andere belemmeringen voor een onderzoeksloopbaan of voor mobiliteit, waaronder die met betrekking tot intersectorale mobiliteit en de mobiliteit tussen de openbare en particuliere sector en daarbinnen, alsook de mobiliteit tussen verschillende functies, weg te nemen, waarbij rekening wordt gehouden met een uitgebreide Unie;
13. VERZOEKT de Commissie op gezette tijden verslag uit te brengen over de vorderingen bij de verbetering van de werkgelegenheids- en loopbaanvooruitzichten voor onderzoekers in Europa.

**RESOLUTIE VAN DE RAAD****van 10 november 2003****over de mededeling van de Europese Commissie „Verbetering van de tenuitvoerlegging van de nieuwe-aanpakrichtlijnen”**

(2003/C 282/02)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

HERINNERT aan de doelstellingen die vervat zijn in zijn besluit van 22 juli 1993 (93/465/EEG) <sup>(1)</sup> en in zijn resolutie van 7 mei 1985 betreffende een nieuwe aanpak op het gebied van de technische harmonisatie en normalisatie <sup>(2)</sup>, zijn resolutie van 21 december 1989 betreffende een globale aanpak op het gebied van de conformiteitsbeoordeling <sup>(3)</sup> en zijn resolutie van 28 oktober 1999 betreffende de rol van de normalisatie in Europa <sup>(4)</sup>, alsmede in zijn conclusies van 1 maart 2002 betreffende normalisatie <sup>(5)</sup>;

ERKENT het belang van de nieuwe en globale aanpak als passend en doeltreffend regelgevingsmodel dat technologische vernieuwing mogelijk maakt en het concurrentievermogen van de Europese industrie verbetert, alsook de beginselen vertrouwen, transparantie en bekwaamheid ondersteunt;

WIJST OP zijn aanhoudende steun aan de inspanningen die de Commissie zich zowel internationaal en regionaal/bilateraal getroost om het potentieel van de nieuwe-aanpakbeginselen aan te wenden en te ontwikkelen voor de doeltreffende bescherming van onder andere gezondheid en veiligheid en de opheffing van technische handelsbelemmeringen, en om de handelspartners aan te moedigen om normen en regelgevingsmaatregelen aan te nemen die verenigbaar zijn met het regelgevingskader van de Europese Unie;

BEVESTIGT zijn vastbeslotenheid om de operationele doeltreffendheid van de interne markt verder te verbeteren en het concurrentievermogen van de Europese industrie te versterken, en NEEMT NOTA van de uitvoerige raadplegingen en besprekingen tussen alle betrokkenen en de nationale autoriteiten van de lidstaten;

ERKENT dat er behoefte is aan een duidelijker kader voor overeenstemmingsbeoordeling, erkenning en markttoezicht in de Europese Unie;

ERKENT de waarde van een gemeenschappelijke interpretatie van de verantwoordelijkheden van de lidstaten voor de werking van de nieuwe en globale aanpak, en de noodzaak van verant-

woordingsplicht van de lidstaten bij het vervullen van hun verantwoordelijkheden, samen met hun recht om de manier waarop dat gebeurt zelf te bepalen;

BEVESTIGT dat de Commissie en de lidstaten alle passende maatregelen dienen te treffen om de uitvoering van de richtlijnen in alle lidstaten verder te versterken en te verbeteren op basis van de beginselen van de nieuwe en globale aanpak en deze beginselen ook op nieuwe gebieden toe te passen; en

REAGEERT POSITIEF OP de mededeling van de Commissie over de verbetering van de tenuitvoerlegging van de nieuwe-aanpakrichtlijnen en de daarin vervatte doelstellingen.

VERZOECT DE COMMISSIE:

passende initiatieven op het gebied van overeenstemmingsbeoordeling en markttoezicht voor te stellen en in het bijzonder:

a) met betrekking tot instanties die in het kader van de nieuwe-aanpakrichtlijnen overeenstemmingsbeoordelings-taken uitvoeren en instanties en autoriteiten die betrokken zijn bij de beoordeling, aanwijzing en controle van overeenstemmingsbeoordelingsinstanties:

1. maatregelen te treffen om ervoor te zorgen dat alle aangemelde instanties hun taken op hetzelfde niveau en onder eerlijke concurrentievoorwaarden vervullen, waaronder maatregelen:

— om de eisen waaraan aangemelde instanties moeten voldoen, zoals uitwisseling van ervaringen, uitwisseling van informatie over de intrekking of weigering van certificaten, en de eisen voor de grensoverschrijdende werkzaamheden van aangemelde instanties te consolideren;

— om passende procedures op te stellen en te ondersteunen voor de uitwisseling van informatie tussen aangemelde instanties, waarbij het beginsel van het zakengeheim wordt nageleefd en de concurrentie tussen aangemelde instanties niet wordt beperkt;

— om de eisen waaraan instanties die betrokken zijn bij de aanwijzing, beoordeling en controle van aangemelde instanties moeten voldoen, te consolideren.

2. de instelling te steunen van een forum van de autoriteiten van de lidstaten die verantwoordelijk zijn voor het aanwijzingsbeleid, ten einde de uitwisseling van beste praktijken voor de beoordeling, aanwijzing en controle van de aangemelde instanties te vergemakkelijken;

<sup>(1)</sup> Besluit van de Raad van 22 juli 1993 betreffende de modules voor de verschillende fasen van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures en de voorschriften inzake het aanbrengen en het gebruik van de CE-markering van overeenstemming die in de richtlijnen voor technische harmonisatie moeten worden gebruikt (93/465/EEG) (PB L 220 van 30.8.1993, blz. 23).

<sup>(2)</sup> PB C 136 van 4.6.1985.

<sup>(3)</sup> PB C 10 van 16.1.1990.

<sup>(4)</sup> PB C 141 van 19.5.2000.

<sup>(5)</sup> PB C 66 van 15.3.2002.

3. een efficiënte procedure voor gegevensuitwisseling op te zetten tussen de aanwijzingsautoriteiten en de erkenningsinstanties die de overeenstemmingsbeoordelingsinstanties in alle lidstaten, de EVA-landen en andere landen hebben beoordeeld, zulks met het oog op een grotere administratieve samenwerking;
  4. de doeltreffendheid en transparantie van de aanmeldingsprocedure te verbeteren, met name gelet op de ontwikkeling van een door de Commissie beschikbaar gesteld on-line aanmeldingssysteem ter vervanging van het bestaande papieren systeem, waarbij tevens een geactualiseerde lijst van aangemelde instanties en overeenstemmingsbeoordelingsinstanties ter beschikking wordt gesteld;
  5. meer algemene beleidslijnen en richtsnoeren te ontwikkelen voor de omschrijving (ook van de rol in de aanwijzingsprocedure) en het gebruik van erkenning met het oog op een betere samenhang, transparantie en samenwerking van de erkenningsinstanties in de Europese Unie, zowel op wettelijk geregeld als op vrijwillig gebied, waarbij de operatoren de vrijheid hebben deze op het niet wettelijk geregelde gebied te gebruiken, en rekening houdend met de internationale aspecten. De ontwikkeling van dergelijke beleidslijnen zou met name betrekking moeten hebben op de onafhankelijkheid van de erkenningsinstanties ten opzichte van commerciële overeenstemmingsbeoordelingsactiviteiten en, aangezien het gaat om dienstverlening van algemeen economisch belang, het vermijden van concurrentie tussen verschillende instanties. Gedacht moet worden aan het opnemen van dergelijke bepalingen in het algemene wetgevingskader van de nieuwe aanpak.
- b) Met betrekking tot markttoezicht en CE-markering:
1. met de lidstaten na te denken over essentiële eisen met een omschrijving van de doelstellingen die de lidstaten ten aanzien van markttoezicht moeten bereiken, en in de nieuwe-aanpakregelgeving een kader voor administratieve samenwerking op te nemen, waaronder uitwisseling van informatie tussen de lidstaten;
  2. de vrijwaringsprocedure van de nieuwe-aanpakregelgeving te verbeteren ten einde de transparantie te vergroten en de verwerkingstijd te verkorten, opdat de procedure doeltreffender wordt en uniform wordt toegepast, en gebruik kan worden gemaakt van de in de lidstaten aanwezige expertise;
  3. in samenwerking met de lidstaten, de EVA-landen en andere landen die met de Europese Unie overeenkomsten hebben gesloten over het gebruik van CE-markering op hun grondgebied, en met Europese belanghebbenden een campagne te voeren om de betekenis van de CE-markering en de relatie daarvan tot vrijwillige markeringen te propageren en te verduidelijken;
- Maatregelen in te voeren voor de bescherming van de CE-markering.
- c) Ten aanzien van algemene maatregelen:
1. maatregelen voor te stellen om met het oog op een coherente toepassing horizontale definities te verduidelijken en te harmoniseren, door aspecten die van toepassing zijn op alle sectoren in één enkele regelgevingstekst op te nemen;
  2. met het oog op de uitgebreide Unie en een intensievere toepassing van de richtlijnen na te denken over de manier waarop de schaarse technische expertise kan worden gebundeld en kan worden gezorgd voor een efficiënt besluitvormingsproces;
  3. in samenwerking met de lidstaten te zorgen voor een consistente toepassing van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures voor producten die onder meer dan één richtlijn vallen, door te overwegen of in de afzonderlijke richtlijnen een meer consistente reeks modules ter beschikking kan worden gesteld en te zorgen dat dan alleen standaardmodules worden gebruikt. Telkens wanneer dat mogelijk is moet de verklaring van overeenstemming van de leveranciers worden gebruikt.

# COMMISSIE

## Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

**24 november 2003**

(2003/C 282/03)

**1 euro =**

| Munteenheid |                    |         | Munteenheid |                        |           |
|-------------|--------------------|---------|-------------|------------------------|-----------|
|             |                    | Koers   |             |                        | Koers     |
| USD         | US-dollar          | 1,1823  | LVL         | Letlandse lat          | 0,6501    |
| JPY         | Japanse yen        | 128,93  | MTL         | Maltese lira           | 0,4283    |
| DKK         | Deense kroon       | 7,436   | PLN         | Poolse zloty           | 4,6364    |
| GBP         | Pond sterling      | 0,69605 | ROL         | Roemeense leu          | 40 039    |
| SEK         | Zweedse kroon      | 8,962   | SIT         | Sloveense tolar        | 236,305   |
| CHF         | Zwitserse frank    | 1,5527  | SKK         | Slovaakse koruna       | 40,963    |
| ISK         | IJslandse kroon    | 88,99   | TRL         | Turkse lira            | 1 739 609 |
| NOK         | Noorse kroon       | 8,1645  | AUD         | Australische dollar    | 1,6393    |
| BGN         | Bulgaarse lev      | 1,948   | CAD         | Canadese dollar        | 1,5461    |
| CYP         | Cypriotische pond  | 0,58384 | HKD         | Hongkongse dollar      | 9,1799    |
| CZK         | Tsjechische koruna | 31,897  | NZD         | Nieuw-Zeelandse dollar | 1,8496    |
| EEK         | Estlandse kroon    | 15,6466 | SGD         | Singaporese dollar     | 2,0384    |
| HUF         | Hongaarse forint   | 258,79  | KRW         | Zuid-Koreaanse won     | 1 423,49  |
| LTL         | Litouwse litas     | 3,4529  | ZAR         | Zuid-Afrikaanse rand   | 7,7768    |

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak COMP/M.3329 — Tchibo/Beiersdorf)**

(2003/C 282/04)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 18 november 2003 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, waarin wordt meegedeeld dat de onderneming Tchibo Holding AG („Tchibo”, Germany) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Beiersdorf AG („Beiersdorf”, Germany) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- Tchibo: productie en distributie van gebrande koffie voornamelijk via de kleinhandelsverkooppunten, over-the-counter verkoop van niet-voedingswaren/diensten en verkoop via Internet;
- Beiersdorf: productie en distributie van cosmetica, medische en persoonlijke verzorgingsproducten, adhesieve producten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.3329 — Tchibo/Beiersdorf, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.



**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**

**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2003/C 282/05)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 29.10.2003

**Lidstaat:** Italië (Veneto)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 161/03

**Benaming:** Steun voor de valorisatie van de kwaliteit van de zoötechnische productie (Ontwerp-regionale wet nr. 13/01, artikel 6)

**Doelstelling:** Steun voor de inkomensverliezen van de rundveehouders tengevolge van het voortduren van de BSE-crisis in de periode april-juni 2001

**Rechtsgrond:** Legge regionale n. 13 del 31 maggio 2001 «Iniziative regionali per la qualificazione della carne bovina», modificata dal DDL 5 dell'8.2.2002 e dalle lettere del 30.6.2003 e del 29.8.2003

**Begrotingsmiddelen:** 9 037 995 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** De steun bedraagt 80 EUR voor runderen die tussen 6 en 12 maanden oud zijn; 160 EUR voor runderen die tussen 12 en 18 maanden oud zijn; 240 EUR voor runderen die tussen 18 en 24 maanden oud zijn en 290 EUR voor runderen die tussen 24 en 30 maanden oud zijn

**Looptijd:** Eénmalig bedrag

**Andere inlichtingen:** Het gewest verbindt zich ertoe een jaarverslag over de toepassing van de maatregel in te dienen bij de Commissie

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen**

(2003/C 282/06)

Overeenkomstig artikel 11, lid 8, van Richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen is de Commissie verplicht de lidstaten van de stand van zaken met betrekking tot de verlening van vergunningen op de hoogte te houden. De voornaamste gegevens van de vergunningen die door de onder punt 2 vermelde instantie zijn verleend staan hieronder vermeld.

**1. Naam en adres van de spoorwegonderneming**

DB Energie GmbH  
Pfarrer-Perabo Platz 2  
D-60326 Frankfurt am Main

**2. Verlenende instantie in het land van vestiging van de spoorwegonderneming**

Eisenbahn-Bundesamt  
Postfach 2861  
D-53018 Bonn

**3. Datum van het besluit**

17 december 2002

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Eerste verlening | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Opschorting      | <input type="checkbox"/>            |
| Intrekking       | <input type="checkbox"/>            |
| Wijziging        | <input type="checkbox"/>            |

**4. Nummer van de vergunning**

Rbnv Edb 2/02

**5. Voorwaarden en verplichtingen**

Voor het uitvoeren van goederentransport.

De vergunning is tot 30 november 2017 geldig

**6. Opmerkingen met betrekking tot de verlening, opschorting, intrekking of wijziging**

—

**7. Verdere opmerkingen**

—

**8. Contactpersoon bij de verlenende instantie**

(naam, tel.- en faxnummer en e-mailadres)

Herr Mass  
Tel. (49-228) 982 61 34; fax (49-228) 98 26 91 34  
E-mail: massm@eba.bund.de

\_\_\_\_\_

**Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen**

(2003/C 282/07)

Overeenkomstig artikel 11, lid 8, van Richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen is de Commissie verplicht de lidstaten van de stand van zaken met betrekking tot de verlening van vergunningen op de hoogte te houden. De voornaamste gegevens van de vergunningen die door de onder punt 2 vermelde instantie zijn verleend staan hieronder vermeld.

**1. Naam en adres van de spoorwegonderneming**

Lausitzbahn GmbH  
Zittauer Straße 71/73  
D-02826 Görlitz

**2. Verlenende instantie in het land van vestiging van de spoorwegonderneming**

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung Verkehr  
Postfach 10 03 29  
D-01073 Dresden

**3. Datum van het besluit**

31 juli 2002

Eerste verlening ☒

Opschorting ☐

Intrekking ☐

Wijziging ☐

**4. Nummer van de vergunning**

57a-3825.30

**5. Voorwaarden en verplichtingen**

Voor het uitvoeren van personenvervoer en goederentransport.

De vergunning is tot 31 juli 2017 geldig

**6. Opmerkingen met betrekking tot de verlening, opschorting, intrekking of wijziging**

—

**7. Verdere opmerkingen**

—

**8. Contactpersoon bij de verlenende instantie**

(naam, tel.- en faxnummer en e-mailadres)

Herr Schönig  
Tel. (49-351) 564 86 59; fax (49-351) 564 86 07  
E-mail: michael.schoenig@smwa.sachsen.de

**Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen**

(2003/C 282/08)

Overeenkomstig artikel 11, lid 8, van Richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen is de Commissie verplicht de lidstaten van de stand van zaken met betrekking tot de verlening van vergunningen op de hoogte te houden. De voornaamste gegevens van de vergunningen die door de onder punt 2 vermelde instantie zijn verleend staan hieronder vermeld.

**1. Naam en adres van de spoorwegonderneming**

Swiss Rail Cargo Köln GmbH (SRCK)  
Bayenstraße 2  
D-50678 Köln

**2. Verlenende instantie in het land van vestiging van de spoorwegonderneming**

Ministerium für Verkehr, Energie und Landesplanung des Landes Nordrhein-Westfalen  
Postfach 10 11 03  
D-40190 Düsseldorf

**3. Datum van het besluit**

17 juli 2002

Eerste verlening ☒

Opschorting ☐

Intrekking ☐

Wijziging ☐

**4. Nummer van de vergunning**

VB 3-90-194/52

**5. Voorwaarden en verplichtingen**

Voor het uitvoeren van goederentransport.

De vergunning is tot 31 juli 2017 geldig

**6. Opmerkingen met betrekking tot de verlening, opschorting, intrekking of wijziging**

—

**7. Verdere opmerkingen**

—

**8. Contactpersoon bij de verlenende instantie**

(naam, tel.- en faxnummer en e-mailadres)

Herr Hallmann

Tel. (49-211) 837 43 99; fax (49-211) 837 42 62

E-mail: hartmut.hallmann@mwmev.nrw.de

---

**Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen**

(2003/C 282/09)

Overeenkomstig artikel 11, lid 8, van Richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen is de Commissie verplicht de lidstaten van de stand van zaken met betrekking tot de verlening van vergunningen op de hoogte te houden. De voornaamste gegevens van de vergunningen die door de onder punt 2 vermelde instantie zijn verleend staan hieronder vermeld.

**1. Naam en adres van de spoorwegonderneming**

Siemens Dispolok GmbH  
Krauss-Maffei-Straße 2  
D-80997 München

**2. Verlenende instantie in het land van vestiging van de spoorwegonderneming**

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie  
Prinzregentenstraße 28  
D-80525 München

**3. Datum van het besluit**

5 juli 2002

Eerste verlening ☒

Opschorting ☐

Intrekking ☐

Wijziging ☐

**4. Nummer van de vergunning**

7998-VII/3c-19 181

**5. Voorwaarden en verplichtingen**

Voor het uitvoeren van personenvervoer en goederentransport.

De vergunning is tot 1 augustus 2017 geldig

**6. Opmerkingen met betrekking tot de verlening, opschorting, intrekking of wijziging**

—

**7. Verdere opmerkingen**

—

**8. Contactpersoon bij de verlenende instantie**

(naam, tel.- en faxnummer en e-mailadres)

Herr Hütter  
Tel. (49-89) 21 62 25 52; fax (49-89) 21 62 23 70  
E-mail: manfred.huetter@stmwvt.bayern.de

---

**Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen**

(2003/C 282/10)

Overeenkomstig artikel 11, lid 8, van Richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen is de Commissie verplicht de lidstaten van de stand van zaken met betrekking tot de verlening van vergunningen op de hoogte te houden. De voornaamste gegevens van de vergunningen die door de onder punt 2 vermelde instantie zijn verleend staan hieronder vermeld.

**1. Naam en adres van de spoorwegonderneming**

Railogic GmbH  
Lehrer-Mainz-Straße 1a  
D-52372 Kreuzau

**2. Verlenende instantie in het land van vestiging van de spoorwegonderneming**

Ministerium für Verkehr, Energie und Landesplanung des Landes Nordrhein-Westfalen  
Postfach 10 11 03  
D-40190 Düsseldorf

**3. Datum van het besluit**

15 juli 2002

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| Eerste verlening | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Opschorting      | <input type="checkbox"/>            |
| Intrekking       | <input type="checkbox"/>            |
| Wijziging        | <input type="checkbox"/>            |

**4. Nummer van de vergunning**

VB 3-90-195/52

**5. Voorwaarden en verplichtingen**

Voor het uitvoeren van personenvervoer en goederentransport.  
De vergunning is tot 31 juli 2017 geldig

**6. Opmerkingen met betrekking tot de verlening, opschorting, intrekking of wijziging**

—

**7. Verdere opmerkingen**

—

**8. Contactpersoon bij de verlenende instantie**

(naam, tel.- en faxnummer en e-mailadres)

Herr Hallmann  
Tel. (49-211) 837 43 99; fax (49-211) 837 42 62  
E-mail: hartmut.hallmann@mwmev.nrw.de

\_\_\_\_\_

**Mededeling van de Commissie betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen**

(2003/C 282/11)

Overeenkomstig artikel 11, lid 8, van Richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen is de Commissie verplicht de lidstaten van de stand van zaken met betrekking tot de verlening van vergunningen op de hoogte te houden. De voornaamste gegevens van de vergunningen die door de onder punt 2 vermelde instantie zijn verleend staan hieronder vermeld.

**1. Naam en adres van de spoorwegonderneming**

Nordbayerische Eisenbahngesellschaft mbH  
Hafenbahnhofstraße 25  
D-63741 Aschaffenburg

**2. Verlenende instantie in het land van vestiging van de spoorwegonderneming**

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie  
Prinzregentenstraße 28  
D-80525 München

**3. Datum van het besluit**

15 juli 2002

Eerste verlening ☒

Opschorting ☐

Intrekking ☐

Wijziging ☐

**4. Nummer van de vergunning**

7999b-VII/3c-18 212

**5. Voorwaarden en verplichtingen**

Voor het uitvoeren van personenvervoer en goederentransport.

De vergunning is tot 1 augustus 2017 geldig

**6. Opmerkingen met betrekking tot de verlening, opschorting, intrekking of wijziging**

—

**7. Verdere opmerkingen**

—

**8. Contactpersoon bij de verlenende instantie**

(naam, tel.- en faxnummer en e-mailadres)

Herr Hütter

Tel. (49-892) 162 25 52; fax (49-892) 162 23 70

E-mail: manfred.huetter@stmwvt.bayern.de

---

## **Aanmelding van een overeenkomst inzake het beheer van mechanische rechten op fonogrammen in Europa**

**(Zaak COMP/C2/38.772 — Cannes Extension Agreement)**

(2003/C 282/12)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 1 juli 2003 ontving de Commissie een aanmelding van de Cannes Extension Agreement overeenkomstig de artikelen 2 en 4 van Verordening nr. 17 van de Raad. Deze overeenkomst was op 18 november 2002 gesloten tussen de grootste vijf muziekuitgevers (Universal Music Publishing Group, Warner/Chappell Music Limited, EMI Music Publishing Europe, BMG Music Publishing International Limited en Sony/ATV Music Publishing Europe) en de organisaties voor collectief beheer van mechanische rechten uit de EER en Zwitserland (AEPI, Austro Mechana, GEMA, MCPS, MCPSI, NCB, SDRM, SABAM, SGAE, SIAE, SPA, STEMRA en SUISA).

2. De Cannes Agreement werd op 13 november 1997 gesloten en liep af per 30 juni 2002. Op 9 november 2000 deed de Commissie een administratieve brief uitgaan ten aanzien van de Cannes Agreement. De partijen verklaarden toentertijd dat het doel van de Cannes Agreement erin bestond tot grotere efficiëntiewinsten te komen op het punt van het beheer van de mechanische rechten op fonogrammen in de EER. Deze hielden onder meer in dat de organisaties hun commissiepercentages op de verdeling van mechanische rechten geleidelijk zouden verlagen door reële en duurzame kostenbesparingen en efficiëntieverbeteringen. De partijen kwamen ook overeen om tijdelijk, voor de duur van het akkoord, de directe verdeling stop te zetten van inkomsten uit royalty's.

3. Met de Cannes Extension Agreement worden de bepalingen van de Cannes Agreement voor nog eens drieënhalft jaar verlengd, voor de periode van 1 juli 2002 tot en met 31 december 2005. De bepalingen van de „Cannes Agreement” zullen automatisch voor periodes van één jaar erna worden verlengd tenzij een van de overeenkomstsluitende partijen een verklaring tot opzegging indient.

4. De Cannes Extension Agreement houdt niet alleen de verlenging in van de bepalingen van de Cannes Agreement — met onder meer de toezegging om iedere vorm van directe verdeling van inkomsten uit royalty's op te heffen tijdens de duur van het Agreement — maar gaat ook in op andere kwesties waarvoor een wederzijds akkoord tussen de muziekuitgevers en de organisaties voor rechtenbeheer is vereist.

5. In de Cannes Extension Agreement worden de voorwaarden vastgesteld voor de berekening van de commissie ten opzichte van de verdeelde royalty's. Daarin worden maximumpercentages vastgesteld welke organisaties voor rechtenbeheer kunnen inhouden op royalty's die worden verdeeld onder centrale licentieovereenkomsten en andere overeenkomsten. De partijen belasten onafhankelijke accountantskantoren met de opdracht de naleving van de tariefovereenkomst door de organisaties voor collectief auteursrechtenbeheer te verifiëren. Wanneer een organisatie extra middelen nodig heeft voor specifieke operaties — zoals investering in systemen voor het beheer van mechanische rechten en het verdelen van inkomsten, het optreden tegen piraterij, de audit en controle — dan moet de organisatie van geval tot geval over een verhoging van de commissiepercentages onderhandelen.

6. Voorts is in de Cannes Extension Agreement bepaald dat organisaties voor rechtenbeheer het met het betrokken lid, muziekuitgevers inbegrepen, eens moeten worden vóór zij enige som geld aan eender welke platenmaatschappij geven of toelaten dat eender welke platenmaatschappij geld inhoudt of met geld betaald word in de vorm van een korting of vermindering van tarieven of eender welke andere vorm. Deze bepaling is van toepassing behalve wanneer de korting betrekking heeft op een nieuwe vorm van exploitatie in een aanloopperiode, vergoedingen voor tijdige betaling of een verbeterd boekhoudkundig rendement, overeenkomsten met gebruikersgroepen om de inning van vergoedingen te faciliteren of overeenkomsten over een schikking in een dispuut tussen een rechtenorganisatie en een platenmaatschappij.

7. In de overeenkomst erkennen de rechtenorganisaties dat hun taak er vooral in bestaat de belangen van hun leden — onder wie ook de muziekuitgevers — te beheren, te beschermen en te bevorderen en dat wanneer een organisatie aan een commerciële activiteit wil deelnemen, deze activiteit moet worden uitgevoerd in verband met de bevordering van de belangen van de leden van de organisatie en dat het nimmer een activiteit mag betreffen die zou worden uitgevoerd door een muziekuitgever of een platen-



maatschappij tenzij tot nut van de productie van opnamen zonder winstoogmerk met de uitdrukkelijke toestemming van de uitgever of andere rechtenhouder. Evenmin mag een rechtenorganisatie handelen op eender welke belangrijke wijze waar het terzelfder tijd licentiegever en licentienemer is voor bepaalde rechten. Muziekuitgevers mogen dan weer geen initiatieven nemen om de rol van de rechtenorganisaties bij het beheer, bescherming en/of inning van rechten namens hun aangeslotenen te belemmeren of te verhinderen.

8. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde samenwerkingsovereenkomst binnen het toepassingsgebied van Verordening nr. 17 kan vallen.

9. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen operatie kenbaar te maken. Overeenkomstig artikel 20 van Verordening nr. 17 vallen die opmerkingen onder de geheimhoudingsplicht.

10. Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk drie weken na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 295 01 28) of per brief, onder vermelding van referentie COMP/C2/38.772, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Antitrust Griffie  
Kamer 0/18  
J-70  
B-1049 Brussel.

---